

**Hungria-Budapeste: Construção**  
**OJ S 76/2017 19/04/2017**  
**Anúncio de modificação**  
**Obras**

**Base jurídica:**

Diretiva 2014/24/UE

**Secção I: Autoridade/Entidade adjudicante**

---

**I.1. Nome e endereços**

Nome oficial: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Número de registo nacional: AK15777

Endereço postal: Pozsonyi út 56.

Localidade: Budapest

Código NUTS: HU101 Budapest

Código postal: 1133

País: Hungria

Pessoa de contacto: Kovácsné dr. Antal Éva

Correio eletrónico: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefone: +36 12374400

Fax: +36 12374100

**Endereço(s) Internet:**

Endereço principal: <http://www.mnv.hu>

Endereço do perfil do adquirente: <http://www.mnv.hu>

**Secção II: Objeto**

---

**II.1. Quantidade ou âmbito do concurso**

**II.1.1. Título**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése,továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

**II.1.2. Código CPV principal**

45000000 Construção

**II.1.3. Tipo de contrato**

Obras

**II.2. Descrição**

**II.2.1. Título**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése,továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

45110000 Demolição e destruição de edifícios e movimento de terras, 45221250 Obras subterrâneas excepto túneis, poços e passagens subterrâneas, 45223200 Obras de estrutura, 45261400 Obras de revestimento isolador, 45262700 Obras de transformação de edifícios, 45262000 Construções especializadas excepto obras de cobertura, 45300000 Instalações em

edifícios, 45310000 Obras de instalação eléctrica, 45343200 Instalação de equipamento de combate a incêndios, 45350000 Instalações mecânicas, 45410000 Trabalhos de estucagem, 45420000 Instalação de artigos de marcenaria e carpintaria, 45430000 Obras de revestimento de solos e paredes, 45442100 Obras de pintura, 45212314 Construção de monumento ou memorial histórico, 71220000 Serviços de design arquitectónico, 71240000 Serviços de arquitectura, engenharia e planeamento, 71320000 Serviços de concepção técnica

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: HU101 Budapest

Local principal de execução: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### **II.2.4. Descrição do concurso aquando da celebração do contrato**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro, sistema de aquisição dinâmico ou concessão**

Duração em meses: 12

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

## **Secção IV: Procedimento**

---

### **IV.2. Informação administrativa**

#### **IV.2.1. Anúncio de concurso referente ao presente contrato**

Número do anúncio no JO S: [2016/S 059-099091](#)

## **Secção V: Adjudicação de contrato/concessão**

---

Contrato n.º: 1

Lote n.º: 1

Título:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### **V.2. Adjudicação de contrato/concessão**

#### **V.2.1. Data de celebração do contrato/decisão de adjudicação da concessão**

08/03/2016

#### **V.2.2. Informação sobre as propostas**

O contrato/A concessão foi adjudicado(a) a um agrupamento de operadores económicos: sim

#### **V.2.3. Nome e endereço do contratante/concessionário**

Nome oficial: West Hungaria Bau Kft.

Endereço postal: Vendel Park, Huber u. 1.

Localidade: Biatorbágy

Código NUTS: HU102 Pest

Código postal: 2051

País: Hungria

O contratante/concessionário é uma PME: sim

### **V.2.3. Nome e endereço do contratante/concessionário**

Nome oficial: Fejér B.Á.L. Zrt.

Endereço postal: Fő út 217.

Localidade: Felcsút

Código NUTS: HU211 Fejér

Código postal: 8086

País: Hungria

O contratante/concessionário é uma PME: sim

### **V.2.4. Informação sobre o valor do contrato/lote/concessão**

Valor total do concurso: 2 547 029 178,00 HUF

## **Secção VI: Informação complementar**

---

### **VI.3. Informação adicional**

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### **VI.4. Procedimentos de recurso**

#### **VI.4.1. Organismo responsável pelos processos de recurso**

Nome oficial: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Endereço postal: Riadó utca 5.

Localidade: Budapest

Código postal: 1026

País: Hungria

Correio eletrónico: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefone: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.4.3. Processo de recurso**

Informações precisas sobre o(s) prazo(s) de recurso:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Serviço junto do qual podem ser obtidas informações sobre os processos de recurso**

Nome oficial: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Endereço postal: Riadó utca 5.

Localidade: Budapest

Código postal: 1026

País: Hungria

Correio eletrónico: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefone: +36 18828592

Fax: +36 18828593

### **VI.5. Data de envio do presente anúncio**

18/04/2017

### VII.1. Descrição do concurso após as modificações

#### VII.1.1. Código CPV principal

45000000 Construção

#### VII.1.2. Código(s) CPV adicional(is)

45110000 Demolição e destruição de edifícios e movimento de terras, 45221250 Obras subterrâneas excepto túneis, poços e passagens subterrâneas, 45223200 Obras de estrutura, 45261400 Obras de revestimento isolador, 45262700 Obras de transformação de edifícios, 45262000 Construções especializadas excepto obras de cobertura, 45300000 Instalações em edifícios, 45310000 Obras de instalação eléctrica, 45343200 Instalação de equipamento de combate a incêndios, 45350000 Instalações mecânicas, 45410000 Trabalhos de estucagem, 45420000 Instalação de artigos de marcenaria e carpintaria, 45442100 Obras de pintura, 45212314 Construção de monumento ou memorial histórico, 71220000 Serviços de design arquitectónico, 71240000 Serviços de arquitectura, engenharia e planeamento, 71320000 Serviços de concepção técnica

#### VII.1.3. Local de execução

Código NUTS: HU101 Budapest

Local principal de execução: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

#### VII.1.4. Descrição do concurso

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;

24. egyéb módosítások.

**VII.1.5. Duração do contrato, acordo-quadro, sistema de aquisição dinâmico ou concessão**

Início: 08/03/2016 Fim: 31/10/2017

**VII.1.6. Informação sobre o valor do contrato/lote/concessão**

Valor total do contrato/lote/concessão: 2 547 029 178,00 HUF

**VII.1.7. Nome e endereço do contratante/concessionário**

Nome oficial: West Hungária Bau Kft.

Endereço postal: Vendel Park, Huber u. 1.

Localidade: Biatorbágy

Código NUTS: HU102 Pest

Código postal: 2051

País: Hungria

O contratante/concessionário é uma PME: sim

**VII.1.7. Nome e endereço do contratante/concessionário**

Nome oficial: Fejér B.Á.L. Zrt.

Endereço postal: Fő út 217.

Localidade: Felcsút

Código NUTS: HU211 Fejér

Código postal: 8086

País: Hungria

O contratante/concessionário é uma PME: sim

**VII.2. Informação relativa às modificações**

**VII.2.1. Descrição das modificações**

Natureza e extensão das modificações (com indicação de possíveis alterações anteriores ao contrato):

Korábbi 1. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szóke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa, azaz egyszázmillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségsszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### **VII.2.2. Motivos para a modificação**

Necessidade de obras, serviços ou fornecimentos adicionais por parte do concessionário /contratante original (artigo 43.º, n.º 1, alínea b), da Diretiva 2014/23/UE, artigo 72.º, n.º 1, alínea b), da Diretiva 2014/24/UE, artigo 89.º, n.º 1, alínea b), da Diretiva 2014/25/UE)

Descrição dos motivos técnicos ou económicos e da inconveniência ou duplicação de custos que evita uma alteração de contratante:

Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható,hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalommodosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg,így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható,hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg,így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható,hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### **VII.2.3. Aumento de preço**

Valor contratual total atualizado antes das alterações (tendo em conta eventuais alterações anteriores ao contrato e adaptações de preço e, no caso da Diretiva 2014/23/UE, a inflação média no Estado-Membro em causa)

Valor sem IVA: 2 547 029 178,00 HUF

Valor total do contrato após as modificações

Valor sem IVA: 2 846 720 668,00 HUF